

Однако электронное тестирование имеет и ряд недостатков. К ним можно отнести, в первую очередь, тот факт, что с помощью тестов невозможно оценить творческие способности учащегося, его продуктивные уровни знаний. Также одним из главных недостатков компьютерных тестов является элемент случайности — в случае с множественным выбором ответа в тесте правильный ответ можно угадать. Соответственно, при анализе результатов тестирования необходимо всегда учитывать эту вероятностную составляющую. Вместе с результатами тестирования преподаватель сможет получить информацию о пробелах в знаниях учащихся, но, к сожалению, не сможет узнать о причинах этих пробелов. Тот факт, что электронное тестирование может охватить большее количество тем, чем другая форма контроля, может быть как достоинством, так и недостатком — т. к. в этом случае при прохождении теста у студента нет достаточного количества времени для того, чтобы более глубоко проанализировать каждую тему. Разработка самих компьютерных тестов — это довольно длительный, сложный процесс, если преподаватель не пользуется уже готовыми тестовыми заданиями. Чисто с технической стороны также есть недостатки: во-первых, для того, чтобы проводить компьютерное тестирование, кабинеты должны быть оборудованы компьютерами и другими техническими средствами для использования ИКТ, а это может являться проблемой в небольших, малобюджетных либо отдаленных учреждениях образования, кроме того, во время прохождения тестов может возникнуть какой-нибудь сбой в самом компьютере либо ошибка в программе, в таком случае тестирование следует начинать сначала или же заниматься наладкой технических средств, вышедших из строя.

Использование электронного тестирования в обучении как иностранным языкам, так и другим дисциплинам, может выполнять несколько функций: 1) функция диагностики — позволяет преподавателю оценить уровень и объем знаний, умений и навыков по предмету у обучающихся на данный момент; 2) непосредственно обучающая функция — в процессе выполнения тестов у учащихся возрастает мотивация к более усердной работе по освоению материала; 3) воспитательная функция — при периодичности и регулярности выполнения тестов студенты становятся более дисциплинированными, организованными и нацеленными на развитие своих знаний и умений, так как тестирование помогает выявлять пробелы в их знаниях.

Электронное тестирование — это современный метод контроля и оценивания знаний учащихся. Преподаватели могут использовать его в своей практике как в качестве основного способа контроля знаний, так и в качестве дополнительного. Компьютерные тесты также служат отличным способом подготовки и тренировки учащихся перед сдачей экзаменов.

Заключение. ИКТ являются неотъемлемой частью современного образования. Компьютерные программы в обучении открывают совершенно новый пласт образовательных возможностей, дополняя тем самым традиционные методы обучения и контроля знаний. Использование ИКТ повышает эффективность процесса обучения и повышают познавательную деятельность учащихся. Они также создают благоприятные условия для организации контроля и самоконтроля студентов на занятиях. Традиционные методы контроля не всегда бывают объективными, удобными и оперативными и поэтому вытесняются именно такими современными формами контроля знаний, как электронное тестирование, которое в разной степени снижают нагрузку как на преподавателей, так и на учащихся, превосходя в этом смысле традиционные методы. Однако широкие образовательные возможности ИКТ все же не делают их совершенными методами без недостатков и, как и любое другое нововведение, должны осуществляться на опытной базе, опирающейся на педагогические эксперименты и научные исследования. Тем самым компьютерное тестирование не заменяет традиционные формы контроля, а дополняют их.

Список цитируемых источников

1. Зборовский, Г. Е. Образование как ресурс информационного общества / Г. Е. Зборовский, Е. А. Шуклина // Социол. исслед. — 2005. — № 7. — С. 112—113.
2. ИКТ в образовании [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://mp.minsk.edu.by/main.aspx?guid=87921>. — Дата доступа: 18.04.2022.
3. Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании: Использование информационных и коммуникационных технологий в среднем образовании. — М., 2005. — С. 12.

УДК 811.111.373

Е. В. Лесина, Ж. Б. Манкевич

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

ИСТОРИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ПОСЛОВИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Введение. На современном этапе лингвистических исследований изучение пословиц и поговорок выделяется в самостоятельную науку — паремиологию. опередив появление письменности и книгопечатания, пословицы заняли отдельную нишу в фольклоре и устном народном творчестве, вошли в народное сознание,

зафиксировались в письменных памятниках культуры. Уже в древних письменных источниках, а также в памятниках древнеанглийской письменности, встречались первые английские пословицы, тогда как их накопление, систематизация, анализ, различные научные исследования относятся к гораздо более позднему периоду истории. В ходе исторической эволюции одними пословицами были утеряны следы происхождения, другие же не имели авторства и являлись олицетворением устного народного творчества [1, с. 64]. Первоначальный источник многих пословиц теряется в глубине веков, многие ассоциации и сравнения выглядят порой не только непонятными, но и вычурными. По этой причине для лингвистов всегда остается актуальной тема многоаспектного изучения фразеологического наследия разных языков.

Основная часть. Развитие английской прозы в X—XI вв. характеризуется появлением нескольких назидательных рассказов, близких к ведущим формам того времени, а также появлением одного из самых популярных рукописных сводов пословиц и поговорок — *“The Proverbs of Alfred”*, освещенного в 1150—80-х гг. и включающего в себя религиозные и нравственные предписания. Существует предположение, что этот сборник, как и *“The book of proverbs”* собрание мудрых изречений Ветхого Завета — были составлены на основе более ранних сборников *“Proverbs of Solomon which the men of Hezekiah king of Judah copied”* (700 год до н.э.) и *“Wisdom of Amenemore”* (X—VI вв. до н.э.).

Наибольшая заинтересованность в английских фольклорных пословицах и поговорках, появилась в среднеанглийский период (XVI—XVII вв.). В это время общество, пользуясь разнообразием устных вариантов, узнало о письменности, столетиями накапливало мудрость, а пословицы и поговорки были закреплены как отдельный литературный жанр, и стали записываться в соответствующие сборники.

Тогда церковь не просто поощряла использование пословиц, но и активно употребляла их сама, включая назидательные мудрые изречения в проповеди, заимствуя их из Библии и «Сборника пословиц философов», встречающихся в то время в письменных версиях и использовавшихся как руководство для ораторов, проповедников и вышестоящих лиц. В XIII—XV вв. пословицы в литургиях и проповедях служили как средство запугивания несведущих верующих и доносились на примитивном, понятном для простых людей языке: «Не метайте бисер перед свиньями»: *“Do not cast your pearls before swine”*; *“Cast not the first stone”* [2, с. 8—11].

Позже было принято решение записывать некоторые высказывания затрагивавшие особо важные проблемы христианской нравственности и относившиеся к творениям «нестрогой церковной литературы» в сборники. Такие сборники имели поучительный характер, пословицы в них содержали весьма поверхностные и передавали основные «прописные истины, и если бы кто-то взялся за написание этики пословиц, то из его книги на читателя смотрело бы глуповатое лицо обывателя-всезнайки» [2, с. 79].

Стремительная процедура изъятия пословиц, широкое и частое употребление в целях научного изучения, их лаконичность, простота в запоминании обуславливают значительную известность среди ораторов и ученых, которые включали их в свои выступления с целью демонстрации эрудиции и образованности.

В то же время недостаток направленного академического исследования пословиц и поговорок в промежутках их возникновения в скором времени поставил ученых перед двумя задачами: 1) определение количественного состава пословиц — к XV—XVI векам в Англии было официально зафиксировано 12 000 пословиц и поговорок, которые на постоянной основе употреблялись в устной речи, но фактическое их число в значительной степени превышало эту цифру; 2) выяснение первоисточника пословиц — большинство пословиц того времени предположительно происходили из античной мифологии, истории и литературы и присутствовали одновременно в нескольких языках.

Например, пословица *“There is many slip between the cup and the lip”* является греческой по происхождению и взята из сочинений Аристотеля, а другая *“One swallow doesn't make a summer”* — была известна до Аристотеля и отсылает к одной из басен Эзопа.

В результате в настоящее время в русском и английском языках сосуществует ряд пословиц, абсолютно одинаковых по форме и смысловому содержанию, которые можно разделить на две категории: те, что сформировались в древности и утратили свой источник, их семантика отсылает к мифологии, религии и историческим событиям; и те, которые были сформированы народом в более позднее время и совпали в разных языках, в силу общности мышления и наличия имманентных жизненных ситуаций, получивших свое исключительное выражение и условно закрепившихся в речевом употреблении [3, с. 90].

Первые — происходят из «общего фонда» пословиц и составляют кальки из классических языков и библейских текстов: «Око за око, зуб за зуб» = *“(An) eye for (an) eye, (a) tooth for (a) tooth”*; «Кто сеет ветер, тот пожнет бурю» = *“He who/that sows the wind shall reap the whirlwind”*, которые настолько ассимилировались в языках, что в настоящее время рассматриваются как пословицы, значение и этимология которых закреплены во многих словарях. Вторые произошли из одного общего источника, возможно, и без заимствования одним языком из другого: *“A close mouth catches no flies”* (англ.) = *“In bocca serrata mai non entro Mosco”* (итал.) = *“En boca serrada no entran moscas”* (исп.) = «Молчи — за умного сойдешь» (рус.) [1, с. 32].

К XV в. в Англии уже существовала традиция создания сборников распространенных английских изречений, которые сопровождалась латинским переводом и служили двум целям изучению языка и приобщению к нравственности. Наиболее известной коллекцией считается труд Эразмуса «Поговорки», включающий 4251 изречение латинских и греческих авторов и издававшийся несколько раз в период с 1500 по 1536 годы. К этому времени сбор английских поговорок приобрел некоторую организованность и упорядоченность: знаменитый поэт и драматург Джон Хейвуд издал книгу *“Dialogue of Proverbs”* (1546), в которую включил

1267 пословицы и пословичных изречения. В 1659 году Джеймс Хоуэлл собрал большую коллекцию английских пословиц “ΠΑΡΟΙΜΙΟΓΡΑΦΙΑ, *Proverbs of Sayed Saws*”; несколькими годами позже, в 1670 году, Джон Рей издал книгу “*A collection of English Proverbs*”. Затем были сборники Бонна «Книга пословиц» (1855) и Хацлитта «Английские пословицы и пословичные выражения» (1870) [4, с. 65].

В XX веке изучение английских пословиц приобрело узкоспециальный характер: ученые занимались составлением библиографических сборников пословиц, собиранием нового материала, сравнением его со старыми источниками, изучали структуру, семантику, рассматривали историю возникновения и эволюцию пословиц, исследовали связь языка с менталитетом народа, его ценностными установками (А. Тейлор (A. Taylor), М. Вольфганг (M. Wolfgang), Дж. Милнера (G. Milner), А. Краппе (A. Krappe)).

К концу XX в. интерес к проблемам изучения пословиц еще более усилился: в настоящий момент существует значительное количество сборников английских пословиц, среди которых можно выделить работы С. Буртона, У. Смита, Д. Эперсона, В. Коллинза и других ученых.

Заключение. В английской паремии только к XX веку формируется узкоспециальная, научная заинтересованность в пословицах: ученые пробуют себя в составлении сборников пословиц, собирании совершенно нового языкового фразеологического материала, в изучении структуры, семантики, этимологии, рассматривают историю происхождения и эволюцию пословиц, исследуют связь языка с менталитетом народа и его ценностными установками.

Список цитируемых источников

1. Аникин, В. П. Теория фольклора : курс лекций / В. П. Аникин. — М. : Университет, 2004. — 428 с.
2. Райдаут, Р. Толковый словарь английских пословиц / Р. Райдаут, К. Уиттинг. — СПб. : Лань, 1997. — 256 с.
3. Дубровская, О. Г. Русские и английские пословицы как лингвокультурологические единицы / О. Г. Дубровская. — Тюмень, 2002. — 163 с.
4. Авалиани, Ю. Ю. Вопросы фразеологии : сб. ст. / Ю. Ю. Авалиани. — Самарканд : СГУ, 1991. — 179 с.

УДК 811.111

Ю. В. Летахович, А. А. Савко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

ВЕРБАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЗАВИСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ И НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ КОЛЛЕКТИВАХ

Введение. Общение — это сложный и многогранный процесс передачи разноплановой информации из области социологии, языкознания, литературоведения, психологии, психолингвистики, кинестетики. Эмоции и чувства являются одними из основных составляющих общения. Важно понимать, что из себя представляет эмоциональное оценочное отношение одной нации к другой, с целью избежания коммуникативной неудачи или даже коммуникативного провала.

Обращение к такому специфическому чувству как зависть, обусловлено усилением внимания к эмоциональной сфере человека, а также отсутствием сопоставительных исследований его языкового выражения у немецкоязычного и англоязычного (британского и американского) коллективов, поэтому возникает потребность в исследовании и описании языковой репрезентации данного чувства.

Зависть понимается как неприязненное, разрушительное ощущение либо негативное личностное качество, выражающее враждебное отношение к другому человеку, к людям [1, с. 5].

Основная часть. Каждый конкретный акт коммуникации определяется культурными различиями собеседников. В зависимости от специфики культурных различий принято различать коллективистский и индивидуалистический виды культуры. Американская и британская культуры основываются на понятии индивидуализма, который определяет характер коммуникации в профессиональной сфере и в быту. Индивидуализм англоязычной культуры заставляет ее представителей высказываться ясно и четко, выдвигать сразу свои аргументы, чтобы вызвать ответную реакцию у оппонента. Понятие индивидуализма проявляется в выборе средств и в особенностях невербального поведения. Американцы и англичане очень ценят независимость личности. Они убеждены, что личные мнения, личная свобода — превыше всего, они должны уважаться и соблюдаться в первую очередь, представители англоязычных коллективов во всем проявляют самостоятельность, независимость, привыкли к опоре на собственные силы.

Изучение зависти на примере немецкого языкового коллектива является актуальным для изучающих немецкий язык для более полного и детального понимания языковой картины нации. По неизвестной причине, чувство зависти нередко приписывают немецкому коллективу, что и послужило причиной выбора материала